



2013 | **2015**

ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР»
AMUR TIGER CENTER

Автономная некоммерческая организация
«Центр по изучению и сохранению популяции амурского тигра»

Autonomous non-commercial organization «Amur Tiger»

ОБРАЩЕНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА



Уважаемые друзья!

Вы держите в руках отчет о деятельности Автономной некоммерческой организации «Центр по изучению и сохранению популяции амурского тигра» за два года.

Центр «Амурский тигр» учрежден Русским географическим обществом по инициативе Владимира Владимировича Путина в 2013 году в рамках программы по сохранению и увеличению популяции амурского тигра, принятой нашим государством на «Тигрином саммите» в 2010 году.

Наши цели – увеличение популяции амурского тигра до 700 особей к 2022 году при одновременном расширении и консолидации ареала; формирование культуры гармоничных отношений между человеком и тигром.

Амурский тигр – уникальное животное. Самый крупный представитель семейства кошачьих, самый крупный хищник из обитающих на Дальнем Востоке, вершина экологической пирамиды и главный индикатор благосостояния всей экосистемы

региона. Однако, несмотря на свои размеры, он необычайно уязвим. Браконьерство, сокращение ареала в результате хозяйственной деятельности человека и недостаток кормовых ресурсов поставили популяцию Хозяина тайги в незавидное положение.

Благополучие популяции этого редкого хищника зависит от наших общих усилий. Именно поэтому мы выражаем искреннюю благодарность всем нашим друзьям, партнерам и спонсорам за оказанную поддержку. Мы открыты для сотрудничества и приглашаем Вас не оставаться в стороне и присоединиться к нам ради сохранения амурского тигра – достояния России, символа экологического благополучия всего Дальнего Востока!

Председатель
Наблюдательного совета
Центра «Амурский тигр»
К.А. Чуйченко

LETTER FROM THE CHAIRMAN OF THE SUPERVISORY BOARD

Dear friends!

You are now holding the report of the Autonomous non-commercial organization “Center for research and preservation of the Amur tiger population”

Within the frame of the program for preserving and increasing the Amur tiger population, at the initiative of Vladimir Vladimirovich Putin the Russian Geographical Society established the Amur Tiger Centre in July 2013.

Our aims are increasing the Amur tiger population up to 700 species through 2022 while enhancing and consolidating the habitat, shaping the balanced relations between the human and the tiger.

The Amur tiger is a unique animal. It is the biggest cat species and the largest living predator of the Far East. It is also the vertex of the ecological pyramid as well as the main welfare indicator of the region’s ecological system. However, despite its size, it is highly vulnerable. Poaching, habitat degradation due to hu-

man economic activities as well as shortage of forage made the “Taiga master” take the back seat.

Welfare of this rare predator population depends on our joint efforts. That is why we express sincere gratitude to all our friends, partners and sponsors for the provided support. We are open for cooperation and invite you to join us for the sake of preserving the Amur tiger – Russia’s patrimony and the ecological welfare symbol of the Far East!

Chairman
of the Supervisory Board
of the Amur Tiger Centre
Konstantin A. Chuychenko

О ЦЕНТРЕ

Автономная некоммерческая организация «Центр по сохранению и изучению популяции амурского тигра» (Центр «Амурский тигр») учреждена в июле 2013 года Русским географическим обществом по инициативе Президента России Владимира Владимировича Путина.

ЦЕЛИ ЦЕНТРА:

- Увеличение популяции амурского тигра в России до 700 особей к 2022 году при одновременном расширении и консолидации ареала;
- Формирование культуры гармоничных отношений между человеком и тигром.

Коллегиальным высшим органом управления Центра, который определяет основные направления его деятельности, является Наблюдательный совет.

Члены Наблюдательного совета назначаются Русским географическим обществом (РГО) из числа представителей РГО, представителей органов государственной власти и субъектов РФ, коммерческих и некоммерческих организаций, а также физических лиц.

Миссия Центра – изучение амурского тигра, сохранение и увеличение его популяции в России.



ABOUT THE CENTER

Mission of the Center is to research the Amur tiger, preserve and raise its population in Russia.

At the initiative of V.V. Putin in July 2013 Russian Geographic Society established the Autonomous Non-Commercial Organization “Center for preservation and researching the Amur tiger population” (the “Amur Tiger Centre”).

THE CENTER AIMS AT:

- increasing the Amur tiger population up to 700 species through 2022 along with enhancing and consolidating the species area;
- forming the culture of harmonized relationship between people and tiger.

The Supervisory Council is the supreme collective management body, which sets the main activity areas.

Members of the Supervisory Council are appointed by the Russian Geographic Society (RGO) from RGO representatives, representatives of the governmental bodies and Russian Federation subjects, commercial and non-commercial organizations' representatives and individuals.

СОСТАВ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА

К.А. Чуйченко
помощник Президента
Российской Федерации –
начальник Контрольного
управления Президента
Российской Федерации

ЧЛЕНЫ НАБЛЮДАТЕЛЬНОГО СОВЕТА

М.И. Бесхмельницын
заместитель начальника
Контрольного управления
Президента Российской
Федерации

А.А. Кириенко
заместитель начальника
Контрольного управления
Президента Российской
Федерации

А.Ю. Смирнов
начальник Управления
Президента Российской
Федерации по общественным
связям и коммуникациям

З.В. Догужева
директор Департамента
Управления Президента
Российской Федерации
по общественным связям
и коммуникациям

Д.В. Некрасов
начальник Департамента
Контрольного управления
Президента Российской
Федерации

Р.Р. Гизатулин
заместитель министра
природных ресурсов
и экологии Российской
Федерации

Д.С. Коротков
заместитель начальника
Департамента Контрольного
управления Президента
Российской Федерации

А.А. Манукян
исполнительный директор
Русского географического
общества

COMPOSITION OF THE SUPERVISORY COUNCIL

CHAIRMAN OF THE SUPERVISORY COUNCIL

Konstantin A. Chuychenko
Aide to the President of
the Russian Federation –
Head of the Presidential
Control Directorate

MEMBERS OF THE SUPERVISORY COUNCIL

Mikhail I. Bezkhmelnitsin
Deputy head of the Presidential
Control Directorate

Anatoliy A. Kirienko
Deputy head of the Presidential
Control Directorate

Alexander Y. Smirnov
Chief of the Presidential
Directorate for Public Relations
and Communications

Zarina V. Doguzova
Chief of department, Presidential
Press and Information Office

Dmitri V. Nekrasov
Chief of department,
Presidential Control
Directorate

Rinat R. Gizatulin
Deputy Minister of Natural
Resources and Environment
of the Russian Federation

Dmitri S. Korotkov
Deputy chief of department,
Presidential Control Directorate

Artem A. Manukyan
CEO, the Russian
Geographical Society



СОДЕРЖАНИЕ

TABLE OF CONTENTS

Сплошной учет амурского тигра

Amur tiger census

14

Природоохранная деятельность

Environmental activity

20

Научно-исследовательская
и образовательная деятельность

*Scientific-research
and educational activities*

30

Информационная деятельность

Information activity

44

АМУРСКИЙ ТИГР

В ЦИФРАХ И ФАКТАХ

AMUR TIGERS

IN NUMBERS AND FACTS

Единственный подвид тигра, живущий в снегах

The only tiger subspecies that lives in the snow

Здоровье

- Живет 15–20 лет.
- 12 часов в сутки спит, активен утром и вечером.
- 28 зубов, 4 клыка, которые достигают в длину 7,5 см.

Health

- Lives up to 15–20 years.
- Sleeps for 12 hours a day, active in mornings and evenings.
- 28 teeth, 4 tusks that can be up to 7,5 cm long.

Самый крупный подвид семейства кошачьих

The biggest living cat species in the world

165–180 кг

Средний вес взрослого самца

Average weight of an adult male (kg)



16x14 см

Средняя величина отпечатка лапы самца

Average size of the front footprint of a male (cm)

до 2 м

Длина тела

up to 2 m

Body length

Еда

- Тигр – всеядный хищник: готов есть и медведя, и лягушку.
- В среднем каждая пятая охота удачная.
- За один прием тигр съедает до 10 кг мяса, голодный может съесть до 35 кг.
- За год съедает 50–70 копытных.

Food

- Tiger is an omnivorous animal: ready to eat both a bear and a frog.
- Averagely, one hunt out of five is a success.
- Eats about 10 kg of meat at a time, if hungry – up to 35 kg.
- 50–70 hoofed animals per year.

Скорость

- В среднем в сутки проходит 15–20 км, может пройти до 100 км.
- Пиковая скорость тигра – 18–20 м/с.
- Тигр способен прыгать до 5 м в высоту.
- Может нести с отрывом от земли более 100 кг.

Speed

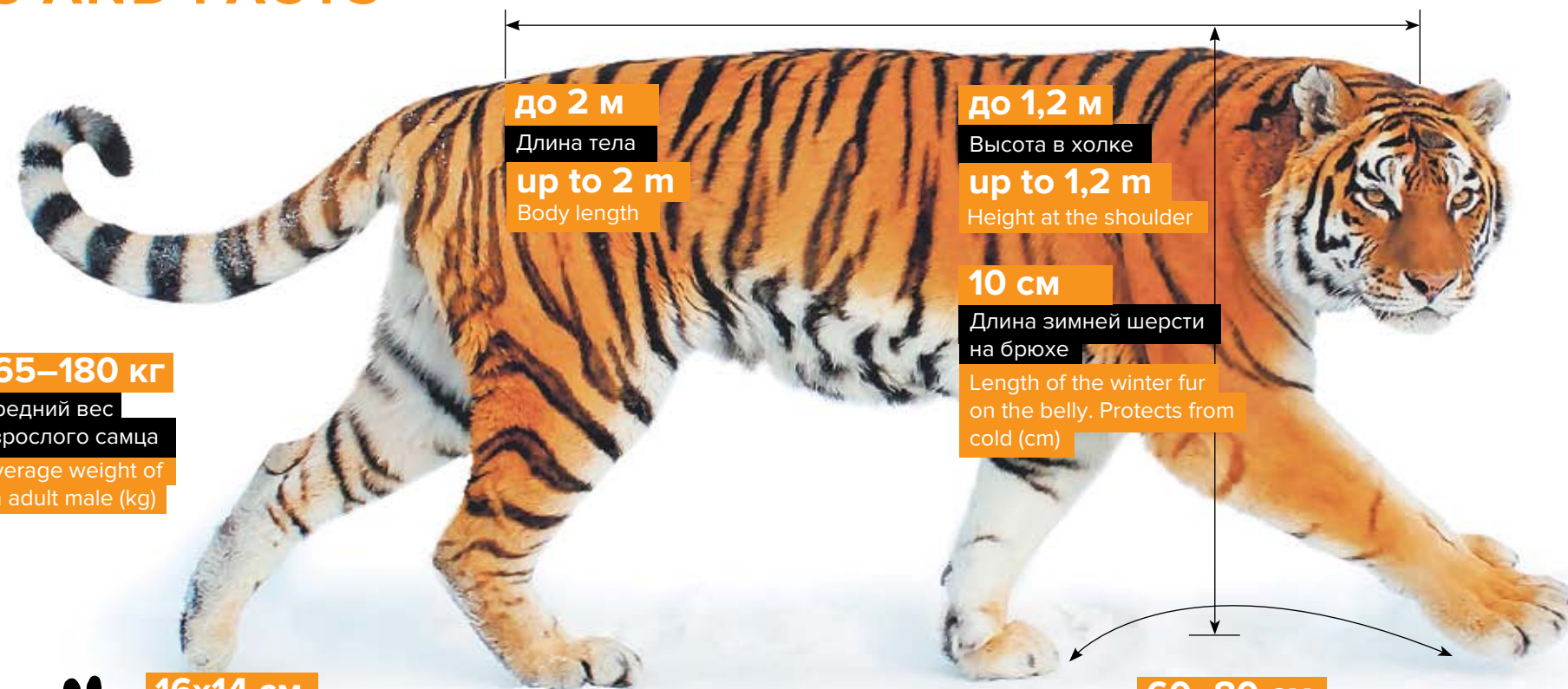
- At average, covers 15–20 km, though capable of covering up to 100 km a day.
- Top speed 18–20 meters per second.
- Can jump 5 meters in height.
- Can carry more than 100 kg.

Семья

- Половая зрелость наступает в 3,5–4 года.
- Беременность – 95–120 дней.
- Выводок – 1–4, редко 5 тигрят.
- 14 дней новорожденные тигрята слепы.
- 6 месяцев мать кормит тигрят молоком.

Family

- Reaches the age of puberty at 3,5–4 years.
- Pregnancy lasts 95–120 days.
- Breed – 1 to 4 cubs, rarely 5 cubs.
- Cubs open their eyes after 14 days.
- Mother feeds cubs with her milk for 6 months.



до 1,2 м

Высота в холке

up to 1,2 m

Height at the shoulder

10 см

Длина зимней шерсти на брюхе

Length of the winter fur on the belly. Protects from cold (cm)

60–80 см

Ширина шага

Step width (cm)

ГДЕ ЖИВЕТ АМУРСКИЙ ТИГР

THERE, WHERE THE TIGERS LIVE

95%

популяции амурского тигра в мире сосредоточено на территории Приморского и Хабаровского краев, Амурской и Еврейской автономной областей России

of the Amur tiger world population concentrated in Russia: Primorsky Krai, Khabarovsk Krai, Jewish Autonomous Oblast and Amur Oblast

1000 кв. км

средний размер участка обитания одного взрослого самца тигра

average habitation area of one adult Amur tiger

на этом участке должно пастись не менее **400–500** особей

The area should have no less than 400–500 hoofed animals



01

СПЛОШНОЙ УЧЕТ АМУРСКОГО ТИГРА

AMUR TIGER CENSUS

Сплошной учет – это мероприятия по сбору информации о состоянии популяции амурского тигра, которые проводят в пределах российской части ареала тигра один раз в десять лет.

Universal enumeration is the Amur tiger population-counting event. It is held within Russia's habitat once in a decade.



Зимой 2015 года на Дальнем Востоке России прошел сплошной учет амурского тигра. Он затронул более 150 000 кв. км тигриных местообитаний, для обследования которых и замера найденных на этой территории тигриных следов организаторы заложили порядка 1500 маршрутов и привлекли около 2000 участников – сотрудников федеральных и региональных ООПТ, органов Охотнадзора, профессиональных биологов, охотоведов и опытных охотников. Столь масштабные исследования проводятся раз в десять лет для того, чтобы выяснить современное состояние популяции амурского тигра и определить меры, необходимые для ее более эффективного сохранения.

Учет был организован и проведен Минприроды России, подведомственными ему структурами: Росприроднадзором, заповедниками и национальными парками, а также администрацией Приморского края, правительствами Хабаровского края, Амурской и Еврейской автономной областей, Российской академией наук при поддержке Центра «Амурский тигр» и Всемирного фонда дикой природы (WWF), взявшими на себя финансирование мероприятий учета.

In winter 2015 they maintained the one-time Amur tiger inventory in the Far East that covered over 150 thousand km² of tiger habitats. To examine the habitats and to measure tiger trails they arranged around 1500 itineraries and recruited about 2000 participants (federal and regional SPNRs' employees, state hunting oversight officers, professional biologists, game wardens and skilled hunters). Such a huge research is conducted once in a decade to clear up the state of affairs around the Amur tiger population and draft the measures necessary for successful preservation.

Ministry of Natural Resources of Russia along with subordinate agencies organized and held the inventory. Among those, who assisted were the Federal Service for Supervision of Natural Resource Usage (Rosprirodnadzor), reserves and national parks. The Primorski Krai Administration, Khabarovsk Krai, Amur oblast and Jewish Autonomous oblast governments, Russian Academy of Sciences supported by the Amur tiger Centre and World Wildlife Fund financed the event.



КИЛОМЕТРЫ ПУТИ. БОЛЕЕ ТЫСЯЧИ ПРИВЛЕЧЕННЫХ СПЕЦИАЛИСТОВ, ДОЛГАЯ И КРОПОТЛИВАЯ РАБОТА ПО ОБРАБОТКЕ ДАННЫХ – ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР» РАССКАЗАЛ О ТОМ, КАК ПРОХОДИЛА ТИГРИНАЯ «ПЕРЕПИСЬ» НА ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ, В КОРОТКОМЕТРАЖНОМ ДОКУМЕНТАЛЬНОМ ФИЛЬМЕ «УЧЕТ АМУРСКОГО ТИГРА 2015».

KILOMETERS OF ROADS, OVER A THOUSAND OF RECRUITED EXPERTS, LONG-LASTING AND HARD WORK OF DATA PROCESSING. IN THE "AMUR TIGER INVENTORY-2015" SHORT FILM THE AMUR TIGER CENTRE WAS TALKING ABOUT "TIGER ENUMERATION" IN THE RUSSIAN FAR EAST.



В мае 2015 года на встрече Президента России Владимира Путина с членами Правительства РФ глава Минприроды Сергей Донской сообщил – численность популяции амурского тигра оценивается в 480–540 особей. Чуть позже министром были утверждены цифры в 523–540 особей, полученные согласно так называемому методу «экспертной оценки». Согласно предыдущему единовременному учету, прошедшему в 2005 году, численность хищника составляла 423–502 особи.

На основании полученных данных можно констатировать достижение основной цели, установленной Стратегией сохранения амурского тигра в России от 2010 года, а именно – стабилизации жизнеспособной популяции амурского тигра численностью не менее 500 особей.

Добиться этого удалось благодаря решению задач, поставленных в 2010 году на «Тигрином саммите» Владимиром Путиным: совершенствование нормативно-правовой базы, активизация деятельности правоохранительных органов, проведение активной работы по экологическому просвещению.



In May 2015 during the meeting of Russian President Vladimir, Putin with members of the Russian Government, Sergei Donskoy head of the Ministry of Natural Resources and Environment, while reporting on provisional results said that the Amur tiger population was estimated at 480–540 species. A while later, after the so called “scientific assessment”, the Minister specified that there’re 523–540 Amur Tiger species in the wild in Russia. According to the previous inventory of 2005, the predator population made up 423–502 species.

Based on the received data, we can state that we have achieved the main goal set in the 2010 Strategy of Preserving the Amur tiger i.e. to fix viable population of the Amur tiger at a level of 500 species the least.

It became possible due to accomplishing tasks assigned by Vladimir Putin at the “Tiger Summit” in 2010 as follows: improving legal framework, increasing law-enforcement bodies activity, ecology educating.



02



ЦЕНТР
АМУРСКИЙ
ТИГР

ПРИРОДООХРАННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ENVIRONMENTAL ACTIVITY

Основными угрозами популяции амурского тигра являются браконьерство, сокращение ареала в результате хозяйственной деятельности человека и недостаток кормовых ресурсов.

Main threats to the Amur tiger population are poaching, habitat degradation and forage shortage.



Обеспечение служб Охотнадзора

Для эффективной борьбы с безответственными охотпользователями и браконьерами Центр «Амурский тигр» активно сотрудничает с Департаментом по охране, контролю и регулированию использования объектов животного мира Приморского края (Охотнадзор) – государственной структурой, отвечающей за охрану как самого тигра, так и животных, которые служат хищнику кормом.

Инспектора Охотнадзора осуществляют контрольную и надзорную деятельность в области использования объектов животного мира, ведут работу с охотпользователями, правоохранительными органами и органами власти, проводят мониторинг состояния популяций объектов животного мира и среды их обитания. Помимо оперативных групп Охотнадзора в Приморском крае действует группа по разрешению конфликтных ситуаций с крупными хищниками, в том числе амурскими тиграми.



Provision of Okhotnadzor services

To fight careless hunters and poachers the Amur Tiger Center works in close cooperation with Directorate of control and management of wildlife resources of Primorski Krai (Okhotnadzor) – the organization in charge of protecting tiger and the animals serving as fodder of the predators.

The Okhotnadzor inspectors exercise control and oversight of wildlife resources management; stay in close cooperation with hunting providers, law enforcement and governmental bodies; monitor the state of wildlife resources' populations and their habitats. In addition, in Primorski Krai there is a group to resolute conflicts with large predators, including Amur tigers.

1301

рейд был проведен
сотрудниками оперативных
групп служб Охотнадзора
России за первое полугодие
2015 года

raids performed by operational
group of Okhotnadzor within
the first half-year of 2015



С целью повышения эффективности работы защитников тигра Центр «Амурский тигр» реализует проект по переоснащению оперативных групп Охотнадзора и группы по разрешению конфликтных ситуаций с крупными хищниками.

В рамках этого проекта закуплен и передан в Охотнадзор специализированный транспорт: автомобили, квадроциклы и снегоходы. Сотрудники оперативной группы были оснащены спутниковыми телефонами, наручными, резиновыми палками и газовыми баллончиками. Кроме этого, инспекторам переданы комплекты специально разработанной летней и зимней одежды.

To increase the work efficiency of the “tiger’s defenders” the Centre is carrying out a project of reequipping the Okhotnadzor operational teams.

The Centre purchased and transferred to Okhotnadzor purpose built transport: general purpose, all-terrain and snow going vehicles. In addition, the operational teams were equipped with satellite phones, handcuffs, rubber truncheons and pepper sprays. Summer and winter clothes outfits have also been developed and transferred to the inspectors.



Костюм летний Summer suit

Изготовлен из ткани с повышенным содержанием хлопка – гигиеничен и комфортен в ежедневной носке.

Made of high-cotton-content fabric. Healthy and comfortable for everyday wear.

Впитывает испарения тела за счет гигроскопичности волокна.

Absorbs body evaporation due to fiber hygroscopicity.

Особое переплетение ткани с эффектом «механический стрейч» обеспечивает свободу движений.

The “mechanical stretch” special fabric construction provides for freedom of movement.

Антимоскитная обработка поверхности ткани инсектицидным препаратом «Перметрин» обеспечивает эффективную защиту от насекомых.

The “Permetrin” anti-mosquito insecticidal covering ensures efficient insects protection.

Износостойкость и стойкость к разрыву за счет нитей рип-стоп.

Durability and strain resistance due to rip-stop threads.

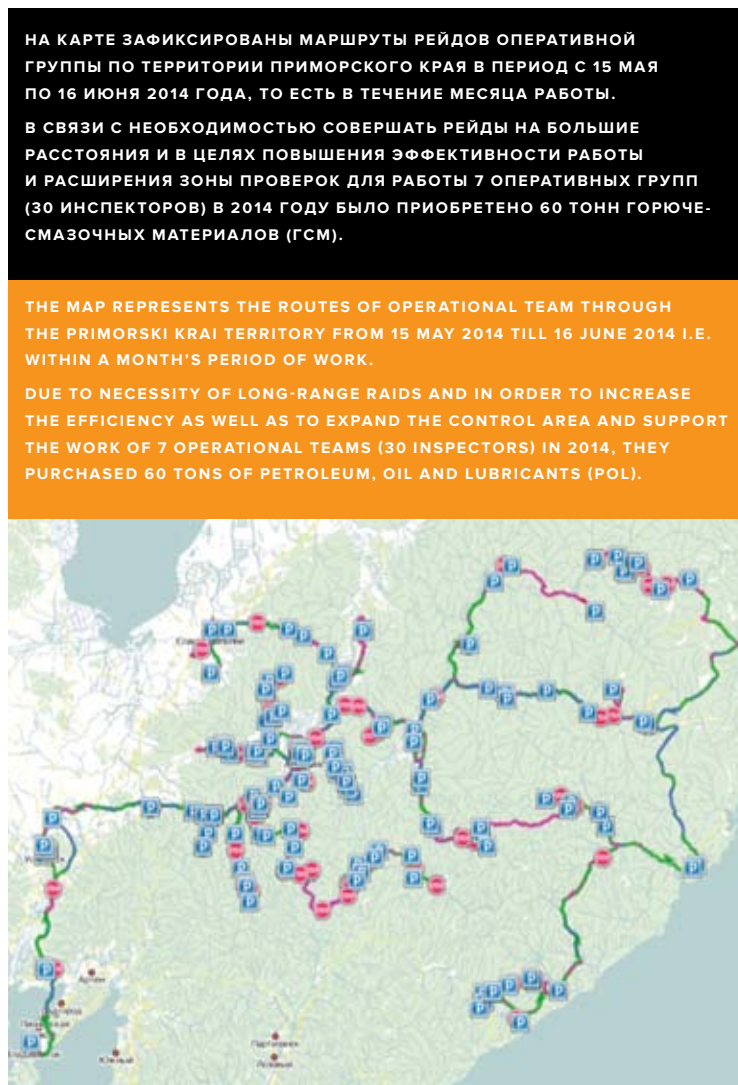


Совместно с уполномоченными органами Приморского края и WWF России Центр «Амурский тигр» осуществляет создание системы контроля и безопасности инспекторов (SKIB) с использованием современных технических устройств – ГЛОНАСС / GPS-приемников, видеорегистраторов и т. д.

The Amur Tiger Center along with authorized bodies of Primorski Krai and WWF Russia is creating the system of control and security of inspectors (SKIB) with the help of GLONASS/GPS and video-recording devices.

434

протокола об административных правонарушениях составлено сотрудниками Охотнадзора за первое полугодие 2015 года



Помимо проекта по переоснащению оперативных групп Центром разработана и внедрена программа по премированию инспекторов, которая подразумевает выплату денежных премий за каждое результативное задержание.

Так, сумма выплат инспекторам Охотнадзора за три квартала 2014 года составила 749 100 рублей. Инспектора премируются за каждое результативное задержание, а также получают поощрение после подведения годовых итогов в номинациях: «Лидер», «Копытные», «Оружие» и «Уголовное преследование». За первое полугодие 2015 года инспекторам оперативных групп Охотнадзора и региональных ООПТ в общей сложности будет выплачено 826 600 рублей.

434

administrative offence protocols drawn up by Okhotnadzor within the first half-year of 2015

In addition to reequipping project, the Centre developed and adopted the program of bonus payment for effective apprehension.

Thus, for three quarters of 2014 the inspectors received in bonuses 749 100 rubles. They get paid for each effective apprehension and after drawing conclusions in yearly categories: “Leader”, “The hoofed”, “Weapon” and “Criminal prosecution”. The total amount of payment to operational teams and regional SPNRs’ inspectors will be 826 600 rubles for the first half of 2015.



Взаимодействие с охотпользователями

Около 80% ареала амурского тигра расположено в охотничьих угодьях, где за копытных животных им приходится конкурировать с охотниками. Высокая численность изюбря, кабана, пятнистого оленя и косули – залог устойчивого состояния популяции тигра и его бесконфликтного сосуществования с человеком. Именно поэтому Центр «Амурский тигр» придает большое значение сотрудничеству с ответственными охотпользователями. От их деятельности напрямую зависит численность копытных животных в ареале амурского тигра.

Одним из основных типов проводимых мероприятий по увеличению численности копытных является выкладка высококалорийных кормов на специально подготовленных площадках в заказниках или охотничьих хозяйствах.



Голод, однако, не единственный источник риска для «тигриного обеда». К массовой гибели животных могут приводить болезни – например, заболевание кабанов классической чумой свиней. Для недопущения этого требуются меры по вакцинации. При поддержке Центра и WWF на Дальнем Востоке регулярно вакцинируется около тысячи особей кабана.

100

тонн зернового размола
было приобретено
и передано в охотхозяйства
и региональные ООПТ
в 2014 году

Cooperating with hunting providers

Around 80% of the Amur tiger habitats are in the hunting areas where predators have to compete with hunters for the ungulates: Far Eastern red deer, wild boar, axis deer and roe deer. A great number of ungulates is likely to ensure the conflict-free coexistence of the tiger and the human. This is the reason why the Amur tiger Centre considers it necessary to cooperate with hunting providers for there is close relationship between their activity and the ungulates population within the tiger's habitat.

One of the main events to increase ungulates population is to put out fodder on the purpose made grounds at special nature reserves or hunting reserves.

However, hunger is not the only risk factor for the “tiger meal”. Another threat is animal disease (classical swine fever, for instance) which can result in mass mortality of the animals. To prevent it, mass vaccination is required. With the assistance of the Centre and the WWF, around 1 thousand of wild boar species are vaccinated on a regular basis in the Far East.



100

tons of meal purchased and
transferred to hunting reserves
and regional SPNRs in 2014



03

НАУЧНО- ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ И ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ SCIENTIFIC-RESEARCH AND EDUCATIONAL ACTIVITIES

Изучение амурского тигра, безусловно, расширяет возможности по его сохранению и бесконфликтному с ним сосуществованию.

Studying the Amur tiger is no doubt a step towards comprehension of this outstanding beast as well as wide opportunities of preservation and peaceful existence.



В 2014 году при поддержке Центра и при содействии других природоохранных организаций (WWF, ZSL и др.) проведены работы по дооснащению Ветеринарного клинико-диагностического центра по изучению болезней крупных животных, в том числе амурского тигра и дальневосточного леопарда, открытого на базе Приморской государственной сельскохозяйственной академии.

Проведенная модернизация позволила проводить исследования заболеваний амурского тигра, оперативно оказывать помощь больным животным и значительно улучшила качество подготовки специалистов в области ветеринарии и судебной экспертизы. Сейчас в клинико-диагностическом центре проводятся экспертизы практически по всем уголовным и административным делам, возбужденным в отношении браконьеров.

The Amur Tiger Centre is an active participant of scientific and educational enterprises. For example, with the assistance of the Centre and other environmental organizations (the WWF, the ZSL) in 2014 they resupplied the veterinary diagnostic and treatment centre specializing in large animals' diseases that functions within the Primorskaya State Academy of Agriculture.

The upgrade provided for studying the Amur tiger diseases, improved both veterinary and forensic inquiry experts training as well as allowed to apply first aid and provide treatment to sick animals. At the moment, the center performs forensic tests for almost all criminal and administrative cases brought against poachers.

ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР» ПРИНИМАЕТ УЧАСТИЕ В ПРОВЕДЕНИИ КОМПЛЕКСНЫХ ЭКСПЕРТИЗ УМЕРШИХ АМУРСКИХ ТИГРОВ, А ТАКЖЕ ИССЛЕДУЕТ ОРГАНИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ В РАМКАХ РАССЛЕДОВАНИЯ УГОЛОВНЫХ ДЕЛ В СФЕРЕ НАРУШЕНИЯ ПРИРОДНОГО ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА.

THE CENTRE PARTICIPATES IN MULTI-DISCIPLINE EXPERTS' REVIEWS OF THE DEAD AMUR TIGERS AND IN FORENSIC TESTS OF ORGANIC MATTER IN THE FRAME OF CRIMINAL INVESTIGATION OF ENVIRONMENTAL LAWS VIOLATIONS.



24+

тысячи студентов обучаются по программам высшего образования в Дальневосточном федеральном университете

При поддержке Центра «Амурский тигр» в 2014 году в Дальневосточном федеральном университете на базе кафедры биоразнообразия и морских биоресурсов Школы естественных наук открылось обучение магистров по образовательной программе «Сохранение биоразнообразия». Программа рассчитана на предоставление магистрантам углубленных знаний с упором на научно-исследовательскую деятельность.

В другом дальневосточном вузе – Приморской государственной сельскохозяйственной академии при участии Центра переработана программа бакалавриата «Лесное охотоведение». Обучение по отдельной образовательной программе бакалавриата по новым учебным планам откроется в 2015–2016 учебном году.



In 2014 the Far Eastern Federal University launched the master training program “Preserving the biological diversity” on the base of Biological diversity and sea biore-sources department of the Natural sciences school. The program aims at gaining the profound knowledge with a focus on research activities.

Primorskaya State Academy of Agriculture is another Far Eastern HEE that redesigned the bachelor’s program “Forestry and game management”. In 2015-2016 academic year they plan to launch an educational program by the new training programs.

24+

thousand students get higher education at the Far Eastern Federal Un

Тигры и право

Несмотря на то, что охота на амурских тигров в России запрещена законом, случаи их добычи до сих пор происходят. В целях выявления пробелов в законодательстве Центр «Амурский тигр» в рамках проекта «Тигры и право» совместно с партнерами осуществляет анализ действующих нормативных правовых актов, регулирующих отношения в сфере охраны редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных, а также организывает и проводит мероприятия, направленные на совершенствование законодательства в обозначенной сфере. Эта работа ведется совместно с Академией Генеральной прокуратуры РФ.

В 2014 году при поддержке Центра академией был подготовлен информационно-аналитический обзор «Состояние законности в сфере охраны редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных», а уже в 2015 году проведен круглый стол «Проблемы исполнения законодательства об охране животного мира». Он собрал вместе руководителей и сотрудников ООПТ, представителей научно-исследовательских организаций, органов прокуратуры и других заинтересованных лиц. В июне 2015 года Центр «Амурский тигр» и Академия Генеральной прокуратуры РФ подписали соглашение о сотрудничестве.



Tigers and the law

Despite the fact, the law prohibits Amur tiger hunt, it nevertheless occurs from time to time. In order to detect legal gaps, the Amur Tiger Centre along with its partners in the frame of the “Tigers and the law” project performs the analysis of regulatory acts, which govern the relations in the area of protecting rare and endangered animals as well as operate the events, which aim to perfect the law in the mentioned areas. Launching the cooperation between the Centre and the Academy of General Prosecution of the Russian Federation put the start to the activities.

With the assistance of the Centre, the Academy prepared information-analysis research “Legitimacy in the area of rare and endangered animals’ protection”. As early as 2015, they held the “Problems of animal welfare legislative execution” round-table discussion, which gathered heads and personnel of the SPNRs, representatives of the research organizations, prosecutors’ offices and concerned parties. In June 2015 the Amur Tiger Centre and the Academy of General Prosecution signed the agreement on cooperation.

Совместно с Юридической школой Дальневосточного федерального университета в 2014 году была проведена Международная научно-практическая конференция «Международный и национальный правовые механизмы использования и защиты объектов животного мира». Она прошла в рамках VIII Международного экологического форума «Природа без границ».

В том же году Центр совместно с ДВФУ организовал Всероссийский конкурс научных работ среди студентов и аспирантов юридических факультетов вузов на тему «Особенности правового регулирования отношений в области охраны и использования объектов животного мира и среды их обитания». На конкурс, который прошел при поддержке юридического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова, Омской академии МВД России, Российской правовой академии Минюста России и Ассоциации юридического образования, поступили работы со всей России. Сборник лучших из них готовится к выпуску.

In cooperation with the Far Eastern Federal University (FEFU) Law school the international research-to-practice conference the “International and domestic environmental governance and protection mechanisms” was held. It was conducted in the frame of the VIII International Ecological Forum “Nature without borders”.

In the same year they held the All-Russian research works contest among the students and post-graduates of the law faculties on the topic “Protection and use features of legal regulation of wildlife resources and their habitat”. The contest was held by the Centre in concert with the FEFU and with assistance of Lomonosov Moscow State University, Omsk Academy of MIA of Russia, Russian Legal Academy of Ministry of justice and Association of legal education. The research works came from all over Russia. Best of them will be included in the collection, which is soon going to be published.

ЦЕНТРОМ ПОДГОТОВЛЕНЫ ПРЕДЛОЖЕНИЯ ПО ВНЕСЕНИЮ ИЗМЕНЕНИЙ В УГОЛОВНЫЙ КОДЕКС РФ, НАПРАВЛЕННЫЕ НА УСИЛЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА НЕЗАКОННУЮ ДОБЫЧУ И ОБОРОТ ОСОБО ЦЕННЫХ ДИКИХ ЖИВОТНЫХ.

THE CENTRE HAS PREPARED CHANGE PROPOSALS INTO THE CRIMINAL CODE OF THE RUSSIAN FEDERATION AIMED AT STRENGTHENING RESPONSIBILITY FOR ILLEGAL HUNT AND TURNOVER OF ESPECIALLY VALUABLE WILD ANIMALS.

40+

научных работ от студентов и аспирантов юридических вузов России поступило на конкурс

Over 40 scientific works of students and postgraduates of the Russian Law schools entered the contest

Студенческий отряд «Тигр»

В 2014 году с целью развития волонтерского движения и экотуризма на Дальнем Востоке, а также поддержки создания инфраструктуры в заповедниках и национальных парках Центр «Амурский тигр» и Сихотэ-Алинский заповедник организовали студенческий экологический отряд «Тигр». В 2015 году работу в заповеднике завершил второй состав отряда.

За два года его участниками стали студенты старших курсов шести российских вузов: Дальневосточного федерального университета, Приморской государственной сельскохозяйственной академии, Воронежского государственного аграрного университета, Санкт-Петербургской академии ветеринарной медицины, Московской государственной академии ветеринарной медицины и биотехнологии им. Скрябина и Новосибирского государственного аграрного университета.



СИХОТЭ-АЛИНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПРИРОДНЫЙ БИОСФЕРНЫЙ ЗАПОВЕДНИК РАСПОЛОЖЕН НА ТЕРРИТОРИИ ТРЕХ РАЙОНОВ ПРИМОРСКОГО КРАЯ: ТЕРНЕЙСКОГО, КРАСНОАРМЕЙСКОГО И ДАЛЬНЕГОРСКОГО. НА ЕГО ТЕРРИТОРИИ СОХРАНЕН УНИКАЛЬНЫЙ ПРИРОДНЫЙ КОМПЛЕКС, ВКЛЮЧАЮЩИЙ БОЛЬШИНСТВО ВИДОВ ЖИВОТНЫХ И РАСТЕНИЙ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РОССИИ. В СВЯЗИ С ЭТИМ В 1979 ГОДУ НА ФОРУМЕ ЮНЕСКО ЗАПОВЕДНИКУ БЫЛ ПРИСВОЕН СТАТУС БИОСФЕРНОГО, А В 2001 ГОДУ ЗАПОВЕДНИК БЫЛ ВКЛЮЧЕН В СПИСОК ТЕРРИТОРИЙ ВСЕМИРНОГО ПРИРОДНОГО НАСЛЕДИЯ ЮНЕСКО.

THE SIKHOTE-ALIN STATE NATURE BIOSPHERE RESERVE IS SITUATED ON THE TERRITORY OF THREE REGIONS OF THE PRIMORSKY KRAI: TERNEYSKI, KRASNOARMEYSKY AND DALNEGORSKY REGIONS. THERE IS A UNIQUE NATURE COMPLEX ON THE RESERVE TERRITORY THAT CONTAINS MOST OF THE ANIMAL AND PLANT SPECIES OF THE RUSSIAN FAR EAST. AS A RESULT, THE RESERVE RECEIVED THE "BIOSPHERE" STATUS AT THE UNESCO SUMMIT OF 1979. IN 2001 THE RESERVE WAS INCLUDED IN THE NATURAL WORLD HERITAGE LIST.

Students' Team "Tiger"

In 2014 to develop volunteer movement and ecotourism in the Far East as well as to create infrastructure in the reserved areas and national parks the Amur Tiger Centre along with Sikhote-Alin Nature Reserve established the "Tiger" ecological student's team. In 2015 the second composition of the team completed the work.

Within two years, representatives of senior-year students of six Russian HEEs became its participants: Primorskaya State Academy of Agriculture, Voronezh State Agricultural University, Saint-Petersburg State Veterinary Medicine Academy, Moscow State Academy of Veterinary Medicine and Biotechnology and Novosibirsk State Agricultural University, Far-Eastern Federal University.





МЕРОПРИЯТИЯ
СТУДЕНЧЕСКОГО ОТРЯДА
«ТИГР» ПРОХОДЯТ ПРИ
ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКЕ
ГОСУДАРСТВЕННОЙ
КОРПОРАЦИИ ПО АТОМНОЙ
ЭНЕРГИИ «РОСАТОМ» И АО
«ТЕХСНАВЭКСПОРТ».

THE "TIGER" PROJECT
STUDENTS' TEAM EVENTS
GET THE FINANCIAL SUPPORT
OF "ROSATOM" STATE ATOMIC
ENERGY CORPORATION AND
JSC "TEKHSNABEXPORT".

В 2014 году благодаря участникам студенческого отряда экологическая тропа «Мыс Северный» протяженностью 5 км получила «вторую жизнь»: болотистая местность на 1 км 40 м была закрыта настилом, прокопано и отсыпано около 800 м полотна тропы, сооружено четыре моста разного уровня сложности, два лестничных спуска от леса к побережью и от смотровой площадки на «Мысе Северном» к лежбищу ларг. Кроме этого, проведена реставрация наблюдательного пункта – смотровой площадки.

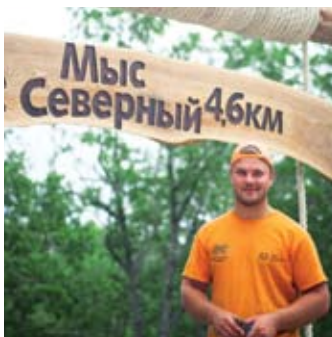
В 2015 году молодые «тигры» обустроили в Сихотэ-Алинском заповеднике экологическую тропу «Озеро Благодатное», которая с одной стороны проходит вдоль одноименного озера, а с другой – по живописному побережью Японского моря. Собственными руками студенты под присмотром опытных бригадиров благоустроили тропу – наиболее труднопроходимые участки теперь снабжены надежным деревянным настилом, отремонтировали наблюдательную вышку, расставили навигационные указатели, оформили входную группу.



In 2014 thanks to the students team work, the "Mis Severniy" 5 km long ecological path, got "upcycled": 1 km 40 m of moss land was covered; 800 m of roadbed were dug through and banked. Four bridges of various complexity degrees were built. Two ladder downhill: wood-to-shore and "Mis Severniy" observation point-to-bay seals rookery were built. In addition, the observation point was restored.

In 2015, in Sikhote-Alin National Reserve the young "tigers" rebuilt the "Ozero Blagodatnoye" ecological path, which, on one side stretches along the homonymous lake and on the other, along the picturesque shore of Sea of Japan. The students rebuilt the path, put the wood cover on it, fixed the watchtowers as well as put the marks under the skilled masters' supervision.





50

студентов из 6 вузов России
приняли участие в проекте
«Студенческий отряд «Тигр»
за 2 года

students from 6 Russian
HEEs participated in
the "Tiger" students' team
project within 2 years

Также в этом году на территории главной рекреационной зоны заповедника оборудованы парковка для автотранспорта туристов, бытовые сооружения, водоотводные каналы, уложены дополнительные метры настила и насыпи на тропе «Мыс Северный».

Помимо туристов позаботился Центр «Амурский тигр» и об инспекторах и сотрудниках заповедника. В скором времени они переедут в новое здание кордона, которое также было сооружено в 2015 году.

Несмотря на отсутствие связи в месте работы студенческого отряда, новости с места событий публиковались ежедневно. Для освещения работы студенческого отряда были привлечены профессиональные журналисты, фотографы и блогеры Приморского края. Интервью с участниками проекта, еженедельные фотоотчеты, пресс-релизы и видеосюжеты – все это доступно на странице проекта на сайте Центра «Амурский тигр». По итогам работы было создано сразу несколько короткометражных фильмов, удостоившихся признания в профессиональной среде.

In addition, there is now enough parking space and accommodation cabins for the tourists as well as catch drains, covering and banking at the "Mis Severniy" path.

The Amur Tiger Centre took care of the inspectors and the Reserve employees. They soon are going to move to a new building, which was also constructed in 2015.

Despite lack of communication in the students' team duty station, news from the event places were published daily: professional journalists, photographers and bloggers of Primorskiy Krai were engaged to cover the students' work. Interviews with project participants, daily photo reports, press-releases and video clips are available at the project page on the Amur Tiger Centre web-site. Following the results, they made a few short films, which gained recognition in the professional environment.



04

ИНФОРМАЦИОННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

INFORMATION ACTIVITY

Задачи Центра – популяризация идеи сохранения редких видов животных России, в том числе амурского тигра, пропаганда бережного отношения к природе, а также привлечение внимания государственных структур и общественности к существующим экологическим проблемам.

Promoting the idea of preserving the rear species of Russia, including the Amur tiger, careful attitude towards environment and attracting attention of governmental authorities and public towards ecological problems.





День амурского тигра во Владивостоке

По традиции в последние выходные сентября в столице Приморья отмечают День амурского тигра – хищника, являющегося символом Владивостока и всего Приморского края.

Главной целью праздника является привлечение внимания общественности к проблеме сохранения дикой природы, в частности амурского тигра.

Инициатором праздника, посвященного амурскому тигру, в 2000 году стал известный писатель-охотовед Владимир Тройнин. В 2001 году администрация Владивостока присвоила Дню тигра статус официального городского праздника.

510+

особей амурского тигра обитает на Дальнем Востоке согласно результатам учета 2015 г.

amur tiger species live in Russia according to census of 2015



The Amur Tiger Day in Vladivostok

By tradition, on the last weekend of September the Capital of Primorye celebrates the Amur Tiger Day. The Amur tiger is the predator, which is the symbol of Vladivostok and the whole of Primorski Krai.

The holiday aims at attracting public attention to the nature-preservation problem, including the Amur tiger.

The Amur tiger – devoted holiday was initiated in 2000 by Vladimir Troynin, the famous writer and game warden. The Decree of the Vladivostok administration head in 2001 granted the “Official city holiday” status to the Tiger day.



В 2014 году праздник отмечался в 15-й раз и благодаря совместным усилиям Центра «Амурский тигр», администраций Владивостока и Приморского края прошел с особым размахом.

Праздничные мероприятия в городе начались в субботу, 27 сентября, на набережной Спортивной гавани. В рамках детского праздника состоялась презентация книги Сергея Георгиева «Амурчик, или Приключения тигренка», изданной Центром «Амурский тигр» в партнерстве с издательством «Росмэн». Книги с автографом автора и памятные сувениры получили все желающие.

В этот же день на площади у Государственного Приморского театра оперы и балета прошла торжественная церемония открытия памятника, который Центр «Амурский тигр» подарил городу. Композиция посвящена людям, которые внесли существенный вклад в реализацию программ по сохранению крупных хищников.



« ОДИН ИЗ САМЫХ ЯРКИХ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ ПРАЗДНИКОВ РОССИИ – ДЕНЬ ТИГРА ОБЪЕДИНЯЕТ ВСЕХ, КОГО ВОЛНУЕТ СУДЬБА ЭТОГО ПРЕКРАСНОГО ХИЩНИКА, ВСЕХ, КТО НЕРАВНОДУШЕН К ДИКОЙ ПРИРОДЕ И СТРЕМИТСЯ ЖИТЬ С НЕЙ В ГАРМОНИИ, ОБЕРЕГАТЬ ЕЕ, ФОРМИРУЯ ЗДОРОВУЮ ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ И ДЛЯ СЕБЯ, И ДЛЯ БУДУЩИХ ПОКОЛЕНИЙ. »

Приветственное слово Президента России Владимира Путина на День тигра в 2014 году

“ THE TIGER DAY IS ONE OF THE BRIGHTEST ECOLOGICAL HOLIDAYS IN RUSSIA, WHICH UNITES EVERYONE WHO CARES ABOUT FATE OF THIS WONDERFUL PREDATOR AS THOSE WHO ARE ATTRACTED TO WILD NATURE, WANT TO LIVE IN HARMONY AND TO PRESERVE IT, THUS CREATING HEALTHY ENVIRONMENT FOR ONESELF AND FOR FUTURE GENERATIONS. ”

The welcoming speech of the Russian President Vladimir Putin at the Tiger Day in 2014

In 2014 they celebrated the 15-th anniversary of the holiday and due to joint efforts of the Amur Tiger Centre as well as Vladivostok and Primorky Krai administrations it passed on a grand scale.

The festive events started on Sunday, 27 October, at the Sportivnaya Gavan embankment. In the frame of the event there was a presentation of the “Amurchik or the adventures of a tiger cub” book by Sergei Georgiev that had been published by the Amur Tiger Centre in partnership with the ROSMAN Publishing House. Everyone got autographed books and keepsakes.

On the same day, in the square by the Primorsky State Opera and Ballet Theatre they held the monument opening that the Amur Tiger Centre donated to the city. The composition is devoted to those who contribute to the programs of preserving large predators.





На следующий день, 28 сентября, в городе состоялось праздничное шествие. Колонны детей и взрослых со всего края, одетые в костюмы тигров, с плакатами и речовками проследовали по Океанскому проспекту до Центральной площади города. Там все желающие могли ознакомиться с деятельностью природоохранных организаций, узнать много интересного о главном герое праздника, а для самых маленьких участников городского карнавала были подготовлены особые детские мероприятия.

Программа Дня тигра – 2014 также включала конкурс танцевально-постановочных номеров с элементами акробатики в исполнении экологических команд, праздничный дневной концерт «В гостях у «Спокойной ночи, малыши!», награждение победителей карнавала шествия и концерт российской группы «Би-2».

26–27

СЕНТЯБРЯ 2015

В 2015 ГОДУ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРИУРОЧЕННЫЕ КО ДНЮ АМУРСКОГО ТИГРА, ПРОЙДУТ В ТЕЧЕНИЕ ДВУХ ДНЕЙ: 26 И 27 СЕНТЯБРЯ. В СУББОТУ ГЛАВНЫЕ СОБЫТИЯ РАЗВЕРНУТСЯ НА ТЕРРИТОРИИ ДАЛЬНЕВОСТОЧНОГО ФЕДЕРАЛЬНОГО УНИВЕРСИТЕТА, ГОСУДАРСТВЕННОГО ПРИМОРСКОГО ТЕАТРА ОПЕРЫ И БАЛЕТА, А ТАКЖЕ НА НАБЕРЕЖНОЙ СПОРТИВНОЙ ГАВАНИ, ГДЕ ПРОЙДЕТ ДЕТСКИЙ ПРАЗДНИК.

В ВОСКРЕСЕНЬЕ ВО ВЛАДИВОСТОКЕ ПОМИМО ТРАДИЦИОННОГО ПРАЗДНИЧНОГО ШЕСТВИЯ СОСТОЯТСЯ ПРЕЗЕНТАЦИЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ТЕХНИКИ ДЛЯ ЗАЩИТНИКОВ ТИГРА И ТУРНИР ПО БАЛЬНЫМ ТАНЦАМ НА КУБОК «АМУРСКИЙ ТИГР». ЗАВЕРШИТСЯ ПРАЗДНИК НА ГЛАВНОЙ ПЛОЩАДИ ГОРОДА КОНЦЕРТОМ ГРУППЫ «МОРАЛЬНЫЙ КОДЕКС».



ЦЕНТР «АМУРСКИЙ ТИГР» 2013–2015



Next day, on 28 September there was a carnival. Columns of kids and adults from all over the region dressed in tiger suits with posters and cadences walked through Okeansky prospect to the Centralnaya square. All those, who wished, could get to know the environmental organizations' activity and find out many interesting facts about the principal character of the holiday. The youngest ones could participate in the children's competitions.

The Tiger days program also included ecological teams contest (dance turns with acrobatic exercise), "Good night, kids!" show holiday concert, carnival winners award and the Russian "Bi-2" band concert.

26–27

SEPTEMBER 2015

IN 2015, THE EVENTS DEDICATED TO THE AMUR TIGER DAY ARE TO BE HELD ON 26 AND 27 SEPTEMBER. THE MAIN EVENT WILL TAKE PLACE ON SATURDAY AT THE FAR EASTERN FEDERAL UNIVERSITY, THE PRIMORSKY STATE OPERA AND BALLET THEATRE, THE EMBANKMENT OF SPORTIVNAYA GAVAN.

ON SUNDAY, BESIDES HOLIDAY CARNIVAL, THERE WILL BE PRESENTATION OF SPECIAL PURPOSE EQUIPMENT FOR TIGER "DEFENDERS", THE "AMUR TIGER CUP" BALLROOM DANCING. THE HOLIDAY WILL END WITH THE "MORALNI KODEKS" BAND CONCERT.



Международный день тигра

Международный день тигра был учрежден в 2010 году на Международном форуме по проблемам, связанным с сохранением тигра на Земле («Тигриный саммит») и с тех пор отмечается ежегодно. Основной целью проведения праздника является информирование общественности о проблеме исчезновения тигров и способах их защиты.



International Tiger Day

The International Tiger Day was established in 2010 at the “Tiger summit” and has been celebrated yearly ever since. The aim of the holiday is to inform the wide public on the extinction of tigers and on the ways to protect them.



В 2015 году Центр «Амурский тигр» организовал праздничные мероприятия, приуроченные к Международному дню тигра, на территории Московского зоопарка. В этот день для посетителей зоопарка были подготовлены тематические игры и квесты, конкурсы и увлекательные мастер-классы, посвященные полосатому хищнику. Кроме этого, все желающие могли посетить экскурсии «По страницам Красной книги» и во всех подробностях узнать о редких и исчезающих видах животных – обитателях Московского зоопарка.

The Amur Tiger Centre organized holiday events devoted to the International Tiger Day in 2015 at the Moscow Zoo territory. That day the Zoo visitors could participate in subject-oriented games and quests as well as contests and master-classes dedicated to the striped predator. In addition, all those willing could go on the “Through pages of the Red Book” excursion and find out the details of vanishing species – dwellers of the Moscow Zoo.

ОТМЕЧАЛИ МЕЖДУНАРОДНЫЙ ДЕНЬ ТИГРА НЕ ТОЛЬКО НА ЗЕМЛЕ, НО И В ВОЗДУХЕ. В РАМКАХ СОВМЕСТНОГО ПРОЕКТА ЦЕНТРА «АМУРСКИЙ ТИГР» И АВИАКОМПАНИИ «ТРАНСАЭРО» – «ПОЛОСАТЫЙ РЕЙС» ПРАЗДНИК, ПОСВЯЩЕННЫЙ РЕДКОМУ ХИЩНИКУ, ОТМЕТИЛИ НА ВЫСОТЕ 10 000 МЕТРОВ НАД ЗЕМЛЕЙ.

Подробнее на стр. 59

IT WAS NOT ONLY ON EARTH THAT THEY CELEBRATED THE INTERNATIONAL TIGER DAY BUT ALSO IN THE SKY. WITHIN THE FRAMEWORK OF THE “STRIPED FLY” JOINT PROJECT OF THE AMUR TIGER CENTRE AND THE TRANSAERO AVIATION COMPANY, THE HOLIDAY DEVOTED TO THE RARE PREDATOR WAS CELEBRATED AT A HEIGHT OF 10 000 METERS ABOVE THE EARTH.

Read more at page 59





30+

крупных соревнований
проходят ежегодно под
эгидой Международной
федерации самбо

Over 30 large-scale
competitions are held under
the International Sambo
Federation aegis annually

Амурский тигр – талисман международного самбо

В 2015 году амурский тигр стал талисманом международного самбо. Это произошло в результате подписания соглашения о сотрудничестве между Центром «Амурский тигр» и Международной федерацией самбо.

Партнерство двух организаций направлено, с одной стороны, на развитие и популяризацию самбо, а с другой, на сохранение и увеличение уникальной популяции амурского тигра. В ближайшем будущем стороны планируют организовывать и проводить совместные благотворительные, спортивные, показательные и другие мероприятия.

Первым совместным мероприятием стали показательные выступления, состоявшиеся в рамках празднования Международного дня тигра в Московском зоопарке 29 июля 2015 года.

Amur tiger is the talisman of the international sambo

In 2015 the Amur tiger became the talisman of the international sambo. This is due to agreement between the Amur Tiger Centre and the International Federation of Sambo.

Cooperation of two organizations aims at, on one side, promotion as well as development of sambo and, on the other, at preservation and growth of the unique Amur tiger population. Both sides intend in the nearest future to hold joint charitable and sportive events along with exhibition performances and so on.

For instance, exhibition performances within the frame of the International Tiger Day, held on 29 July 2015 in the Moscow Zoo, was the first joint event.



«Полосатый рейс»

В июне 2015 года Центр «Амурский тигр» и авиакомпания «Трансаэро» представили совместный проект, получивший название «Полосатый рейс». Он направлен на привлечение внимания международной и российской общественности к вопросам охраны окружающей среды и сохранения редких и исчезающих видов животных.

В рамках проекта носовую часть воздушного судна Boeing 747-400 украсило не имеющее аналогов в мировой гражданской авиации изображение головы амурского тигра. В ближайшем будущем отдельные детали интерьера пассажирского салона также получат тигриный окрас.



Striped Flight

In June 2015 the Amur Tiger Centre and the Transaero aviation company introduced a joint project, later called the “Striped flight”, which aimed at attracting the Russia’s and international public opinion to environment as well as rare and endangered animals extinction.

In the frame of the project, the Boeing 747-000 aircraft nose section was decorated with a unique image of an Amur tiger head. Certain elements of the passengers’ cabin interior will get the tiger coloration in due time.

14

дней потребовалось
художникам на то, чтобы
превратить обычный
самолет в «тигриный»

It took the painters 14 days
to convert the customary
aircraft into the “Tiger plane”



«ПОЛОСАТЫЙ РЕЙС» СРАЗУ ЖЕ ПРИКОВАЛ К СЕБЕ ВНИМАНИЕ В РОССИИ И ЗА РУБЕЖОМ. ТАК, ИЗВЕСТНЫЙ ПЕВЕЦ И АКТЕР ЭНРИКЕ ИГЛЕСИАС РАЗМЕСТИЛ В СВОЕМ АККАУНТЕ В INSTAGRAM ФОТОГРАФИЮ «ПОЛОСАТОГО РЕЙСА», СОПРОВОДИВ ИЗОБРАЖЕНИЕ СЛОВАМИ:

«ЭТО ОТЛИЧНЫЙ СПОСОБ ПРИВЛЕЧЬ ВНИМАНИЕ К ПРОБЛЕМЕ ИСЧЕЗАЮЩИХ ВИДОВ!»

AFTER TAKE-OFF, THE “STRIPED FLIGHT” ATTRACTED ATTENTION BOTH IN RUSSIA AND ABROAD. FOR INSTANCE, ENRIQUE IGLESIAS, THE FAMOUS SINGER AND ACTOR, PLACED THE “STRIPED FLIGHT” PHOTO IN HIS INSTAGRAM ACCOUNT, SAYING:

“THIS IS A PERFECT WAY TO ATTRACT ATTENTION TO VANISHING SPECIES!”

Важной частью проекта «Полосатый рейс» является просветительская составляющая. Так, в бортовых журналах «Трансаэро», а также на официальных страницах авиакомпании в социальных сетях появилась специальная рубрика «Живая природа», которая рассказывает о проблемах защиты амурского тигра и других животных фауны России. В полете пассажирам «Полосатого рейса» доступны для просмотра документальные фильмы, подготовленные Центром «Амурский тигр».

447

пассажиров вмещает
дальнемагистральный
самолет Boeing 747-400



447

passengers is the seating
capacity of the Boeing 747-400

Another important function of the project was educational. So, the “Wildlife” section, telling about protection of the Amur tiger and other animals of unique Russia’s fauna, will appear in logbooks of Transaero and on official pages of the company in the social networks. Passengers of the “Striped flight” will be able to see on the fly documentary films prepared by the Amur Tiger Centre.

29 июля 2015 года «Полосатый рейс» принял участие в праздновании Международного дня тигра. На высоте 10 000 метров все пассажиры «тигриного» самолета, который в этот день отправился в полет по маршруту Москва – Сочи – Москва, получили возможность приобщиться к делу защиты природы и больше узнать о таком уникальном звере, как амурский тигр. Вылетающих ждали приятные сюрпризы: «тигриные» сувениры на стойке регистрации, конкурс со специальным призом от Центра «Амурский тигр» и особые подарки для всех юных путешественников.

On 29 July, the “Striped flight” participated in celebrating the International Tiger Day. Passengers of the “tiger” plane, travelling that day along the Moscow – Sochi – Moscow route, got a chance of joining the environment protection and find out more of the unique animal – the Amur tiger. Departing passengers got pleasant surprises: “tiger” souvenirs at the registrations desk, contest for the Amur Tiger Centre special prize and special presents for young travelers.



НА БОРТУ ГОСТЕЙ ВСТРЕЧАЛ СПЕЦИАЛЬНЫЙ ВЫПУСК ГАЗЕТЫ «АРГУМЕНТЫ И ФАКТЫ». НА ВОСЬМИ РАЗВОРОТАХ ГАЗЕТЫ БЫЛИ РАЗМЕЩЕНЫ СТАТЬИ, ИНФОГРАФИКА И ИНТЕРЕСНЫЕ ФАКТЫ ОБ АМУРСКОМ ТИГРЕ.

THE SPECIAL ISSUE OF ARGUMENTY I FAKTY WAS AVAILABLE ABROAD. EIGHT SPREADS OF THE PAPER CONTAINED ARTICLES, INFOGRAPHICS AND INTERESTING FACTS ABOUT THE AMUR TIGER.

Всероссийский конкурс фотографии «Природа и животные России»

В июне – июле 2014 года Центр «Амурский тигр» провел Всероссийский конкурс фотографии «Природа и животные России», направленный на популяризацию идеи сохранения редких видов животных России, в том числе амурского тигра, общественную пропаганду бережного отношения к природе, а также привлечение внимания государственных структур и общественности к существующим экологическим проблемам.

В общей сложности на конкурс поступило более 2500 фотографий. Лучшие из присланных работ были представлены на первом Фестивале Русского географического общества в ноябре 2014 года, а также на выставке в Дарвиновском музее в декабре 2014-го – январе 2015 года.



30 СЕНТЯБРЯ 2015 ГОДА

ПРИЕМ РАБОТ НА ФОТОКОНКУРС 2015 ГОДА СТАРТУЕТ 30 СЕНТЯБРЯ. В ЭТОМ ГОДУ ЛУЧШИЕ РАБОТЫ БУДУТ ВЫБРАНЫ В НОМИНАЦИЯХ «ЖИВОТНЫЕ И ПРИРОДА ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РОССИИ», «КОРЕННЫЕ И МАЛОЧИСЛЕННЫЕ НАРОДЫ ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РОССИИ», А ГЛАВНЫЙ ПРИЗ ПОЛУЧИТ АВТОР ФОТОГРАФИИ, ПОБЕДИВШЕЙ В НОМИНАЦИИ «АМУРСКИЙ ТИГР». ЖЮРИ КОНКУРСА ВОЗГЛАВИТ ПАВЕЛ СУЛЯНДЗИГА, СОВЕТНИК ПРЕЗИДЕНТА АССОЦИАЦИИ КОРЕННЫХ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА, СИБИРИ И ДАЛЬНЕГО ВОСТОКА РФ.

The All-Russian photo contest “Nature and animals of Russia”

In June – July 2014 the Amur Tiger Centre held the All-Russian photo contest “Nature and animals of Russia” to promote the idea of preserving rare species of wild animals of Russia, including the Amur tiger, as well as of careful attitude towards nature and attracting attention of governmental bodies and public to ecological problems.

Over 2.5 thousand photos were submitted to the contest. The best works of the contest were displayed at the first Festival of the Russian Geographical Society in November 2014 as at the exhibition in the Darwin Museum in December 2014 – January 2015.



30 SEPTEMBER 2015

THE 2015 PHOTO CONTEST START IS SCHEDULED AT 30 SEPTEMBER. THE BEST WORKS WILL BE SELECTED WITHIN “ANIMALS AND NATURE OF THE RUSSIAN FAR EAST” AND “INDIGENOUS AND SMALL-NUMBERED PEOPLES OF THE RUSSIAN FAR EAST” NOMINATIONS. THE FIRST PRIZE WILL GO TO THE “AMUR TIGER” NOMINATION-WINNER. THE PRESIDENT OF THE CONTEST JURY IS PAVEL SULYANDZIGA, COUNCELLOR FOR THE PRESIDENT OF INDIGENOUS AND SMALL-NUMBERED PEOPLES OF THE NORTH, SIBERIA AND THE FAR EAST OF RUSSIA.

Программа «Их судьба в наших руках»

В 2014 году Центр «Амурский тигр» и Россельхозбанк запустили уникальную для России благотворительную программу «Их судьба в наших руках», в рамках которой выпускаются специальные дебетовые и кредитные карты. При использовании данных карт Россельхозбанк перечисляет определенный процент от своей прибыли на меры по спасению и сохранению одного из самых редких и красивых хищников на планете – амурского тигра.



Средства идут на финансирование проектов по усилению борьбы с браконьерством, технического оснащению служб охотничьего надзора и служб охраны особо охраняемых природных территорий Дальнего Востока. Второе направление финансирования – это мероприятия, направленные на воспитание в обществе культуры бережного отношения к природе. Если сегодняшних браконьеров уже не исправить, то с помощью образовательных программ можно воспрепятствовать появлению новых.

“Their fate depends on us”

In 2014 the Amur Tiger Centre and Russian Agricultural bank launched the unique for Russia charity program – “Their fate depends on us”. Within the frame of the program, special debit and credit cards are issued. When used, Rosselkhozbank transfers a certain percent of its revenue for saving and preserving the Amur tiger – one of the most rare and beautiful predators of the Earth.

The cards owners' money is not spent on charity. Rosselkhozbank transfers part of its profits to

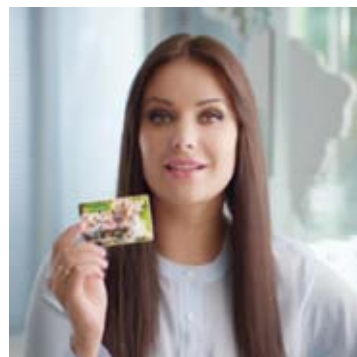
БЕСПЛАТНЫЙ ПЕРВЫЙ ГОД ОБСЛУЖИВАНИЯ, УНИКАЛЬНЫЙ ЯРКИЙ ДИЗАЙН, ВОЗМОЖНОСТЬ ВНЕСЕНИЯ ПЛАТЕЖЕЙ ЗА МОБИЛЬНУЮ СВЯЗЬ, ЖКХ И ДРУГИЕ УСЛУГИ – ВОТ ЛИШЬ НЕПОЛНЫЙ СПИСОК ПРЕИМУЩЕСТВ, ДОСТУПНЫХ С НОВЫМ ПРОДУКТОМ.

FREE OF CHARGE FIRST YEAR OF BANKING SERVICING, UNIQUE BRIGHT DESIGN, MOBILE COMMUNICATIONS, HOUSING AND PUBLIC SERVICES AS WELL AS ON-LINE SHOPPING ALL THAT AND A LOT MORE SERVICES ARE AVAILABLE WITH THE NEW PRODUCT.

finance poach fighting, equip the Okhotnadzor and SPNR services of the Far East. The second activity area is financing events aimed to foster culture of careful attitude to nature. As acting poachers cannot be reeducated with conversations, we can ensure against appearing of the new ones through educational programs.



Лицами проекта стали известные персоны, считающие спасение тигров своим гражданским долгом. В 2014 году программу по защите редкого хищника представляли телеведущий НТВ кандидат географических наук Александр Беляев, телеведущие Елена Винник и Тимур Кизяков. В 2015 году участие в программе вновь принял Александр Беляев, а также Оксана Федорова.



Famous people consider it civil duty to save tigers. Alexandr Belyaev, Cand. Sc. (Geography) and a TV presenter along with other TV presenters Elena Vinnik and Timur Kizyakov introduced the rare predator protection program in 2014. In 2015 Alexandr Belyaev and Oksana Fedorova became faces of the program.



В РАМКАХ КАМПАНИИ ПО ПРОДВИЖЕНИЮ БЛАГОТВОРИТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ В ЭФИРЕ КРУПНЕЙШИХ ФЕДЕРАЛЬНЫХ ТЕЛЕКАНАЛОВ – ПЕРВОГО, РОССИИ 1 И НТВ ТЕЛЕЗРИТЕЛИ УВИДЕЛИ РЕКЛАМНЫЕ РОЛИКИ «ИХ СУДЬБА В НАШИХ РУКАХ».

IN THE FRAME OF THE PROGRAM VIEWERS OF THE LARGEST FEDERAL TV CHANNELS SUCH AS PERVIY, ROSSIYA 1 AND NTV COULD SEE THE "THEIR FATE DEPENDS ON US" PROGRAM COMMERCIALS.



В 2015 году у программы «Их судьба в наших руках» появились новые партнеры. Ими стали Некоммерческое партнерство «Объединение туристических агентств», в состав которого вошли три крупные сети туристических агентств: сеть магазинов «Горящие путевки», «Горящие туры» и «ТБГ. Туристические бренды», предлагающие скидку в размере 5% от стоимости туристического пакета, а также сеть магазинов «Перекресток» и «Зеленый перекресток», предоставляющие возможность вернуть на счет 5% от стоимости покупок при оплате картой «Амурский тигр».

In 2015, the program was extended by the "Tourist agency association" non-profit organization as well as "Perekrestok" and "Zeleni perekrestok" retail chain. The association consists of "Hot tours", "Hot vouchers" and "TBG. Tourist brands" distribution chain and offers a 5% discount off the tourist packages. "Perekrestok" offers a 5% cash back if a purchase is paid for with the "Amur tiger" card.

200

тысяч кредитных и дебетовых карт с изображением амурского тигра было эмитировано Россельхозбанком за 2 года

Within two years Russian agricultural bank issued 200 thousand cards with the Amur tiger pictures

Новый персонаж в передаче «Спокойной ночи, малыши!»

В октябре 2014 года во все-ми любимой телепередаче «Спокойной ночи, малыши!» появился новый персонаж – амурский тигренок по прозвищу Мур, выполненный в виде 3D-модели. Полосатый герой программы стал результатом сотрудничества Центра «Амурский тигр» и Транснациональной МедиаКомпании.

Помимо новых серий телепередачи полосатый герой принял участие в съемках 50-серийного обучающего цикла передач «От слона до муравья», посвященного диким животным. Продолжительность каждой из серий цикла составляет 10 минут.

Новые выпуски проекта транслируются на телеканале Россия 1, а повторы и обучающий цикл «От слона до муравья» демонстрируются на телеканале Карусель.



A new character of the “Good night, kids!” TV-program

In 2014 a new character, the Amur tiger cub nicknamed Mur joined the “Good night, kids!” beloved TV-show. The new striped hero was the result of cooperation between the Amur Tiger Centre and the Transnational Media Company.

In the frame of the project they created some series of the program featuring the new character. In addition, they created the educational programs’ cycle named “From elephant to ant”. The cycle is devoted to wild-life animals and contains of 50 series, 10 minutes each.

New series are broadcasted on Rossiya 1 channel. The TV-channel Karusel rebroadcasts the program and shows the “From elephant to ant” educational cycle.

КРОМЕ ТЕЛЕЭКРАНОВ СТРАНЫ МУР ПОБЫВАЛ И В КОСМОСЕ. НАКАНУНЕ ПРАЗДНОВАНИЯ ДНЯ ТИГРА В 2014 ГОДУ ПЛЮШЕВАЯ КОПИЯ ТИГРЕНКА ВМЕСТЕ С ЖЕНЩИНОЙ-КОСМОНАВТОМ ЕЛЕНОЙ СЕРОВОЙ ОТПРАВИЛАСЬ НА МЕЖДУНАРОДНУЮ КОСМИЧЕСКУЮ СТАНЦИЮ. ОТТУДА, В РАМКАХ ПРЯМОГО ТЕЛЕМОСТА, МУР ПОЗДРАВИЛ ЖИТЕЛЕЙ И ГОСТЕЙ ПРИМОРЬЯ С ПРАЗДНИКОМ.

BESIDES NATIONAL TV-CHANNELS, MUR HAS BEEN TO THE SPACE. ON THE EVE OF THE INTERNATIONAL TIGER DAY IN 2014 THE PLUSH COPY OF THE TIGER CUB WENT TO THE INTERNATIONAL SPACE STATION WITH ELENA SEROVA, THE FEMALE-COSMONAUT. IN THE FRAME OF TELE BRIDGE FROM OUT OF SPACE, MUR CELEBRATED RESIDENTS AND GUESTS OF PRIMORYE ON THE HOLIDAY.



Сотрудничество с издательством «РОСМЭН»

СЕРИИ ДЕТСКИХ КНИГ ПРО ТИГРЕНКА АМУРЧИКА

По заказу Центра «Амурский тигр» издательством «Росмэн» была выпущена серия детских книг Сергея Георгиева про тигренка Амурчика. Презентация первой книги серии «Амурчик, или Приключения тигренка» состоялась 27–28 сентября 2014 года, в День тигра, во Владивостоке. Каждый ребенок, посетивший праздник, получил экземпляр книги в подарок.

Вторая часть серии – «Амурчик и его таежные друзья» вышла год спустя. Рассказывающая о новых приключениях тигренка в тайге книга представлена широкой аудитории также в рамках празднования Дня тигра – 2015.

КОНКУРС «НОВАЯ ДЕТСКАЯ КНИГА»

При поддержке Центра «Амурский тигр» издательством «Росмэн» в 2014 году был проведен конкурс «Новая детская книга». Победителям в номинации «Рассказы и сказки о природе и животных»

Центром были вручены специальные призы. Подведение итогов конкурса состоялось в сентябре 2014 года. К изданию планируется несколько детских книг из указанной серии.



Cooperation with ROSMAN Publishing House

PUBLISHING THE CHILDREN'S BOOK

By order of the Amur Tiger Centre they had created the “Amurchik or the adventures of a tiger cub” book by Sergey Georgiev that was published in the ROSMAN Publishing House on 1 September 2014. The presentation of the book was held in Vladivostok on 27–28 September 2014 and any child who attended it got the book as a present.

In 2015 the second book of the series was created. It told the story of the tiger cub’s adventures and was called “Amurchik and his friends of Taiga”. The book was introduced to wide audience in the capital of Primorsky Krai on the Amur tiger day in September 2015.

THE “NEW CHILDREN’S BOOK” CONTEST

With assistance of the Amur Tiger Centre, the ROSMAN Publishing House in 2014 held the “New children’s book” contest. Following the results, the winners in the “Stories and tales of nature and animals” category received special

prizes. Summing up the results of the contest was in September 2014. A few children’s books of the series are considered for publication.



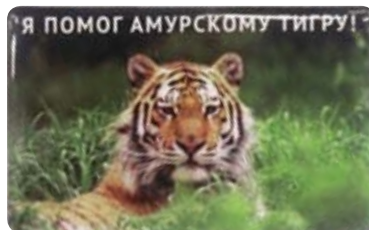
Иные проекты

В 2014 году в целях привлечения внимания населения к таким праздникам, как Всемирный день экологии (5 июня) и Международный день тигра (29 июля), Центр «Амурский тигр» провел ряд мероприятий, направленных на популяризацию образа амурского тигра: размещение наружной социальной рекламы при поддержке Правительства Москвы, посвященной Всемирному дню окружающей среды, а также совместный рекламный проект с компанией «Кофемания». В рамках этого проекта все средства, вырученные от продаж пирожных «Тигренок», были направлены на помощь амурским тиграм. Каждый участник акции получил в подарок магнит и значок «Я помог амурскому тигру».



Other projects

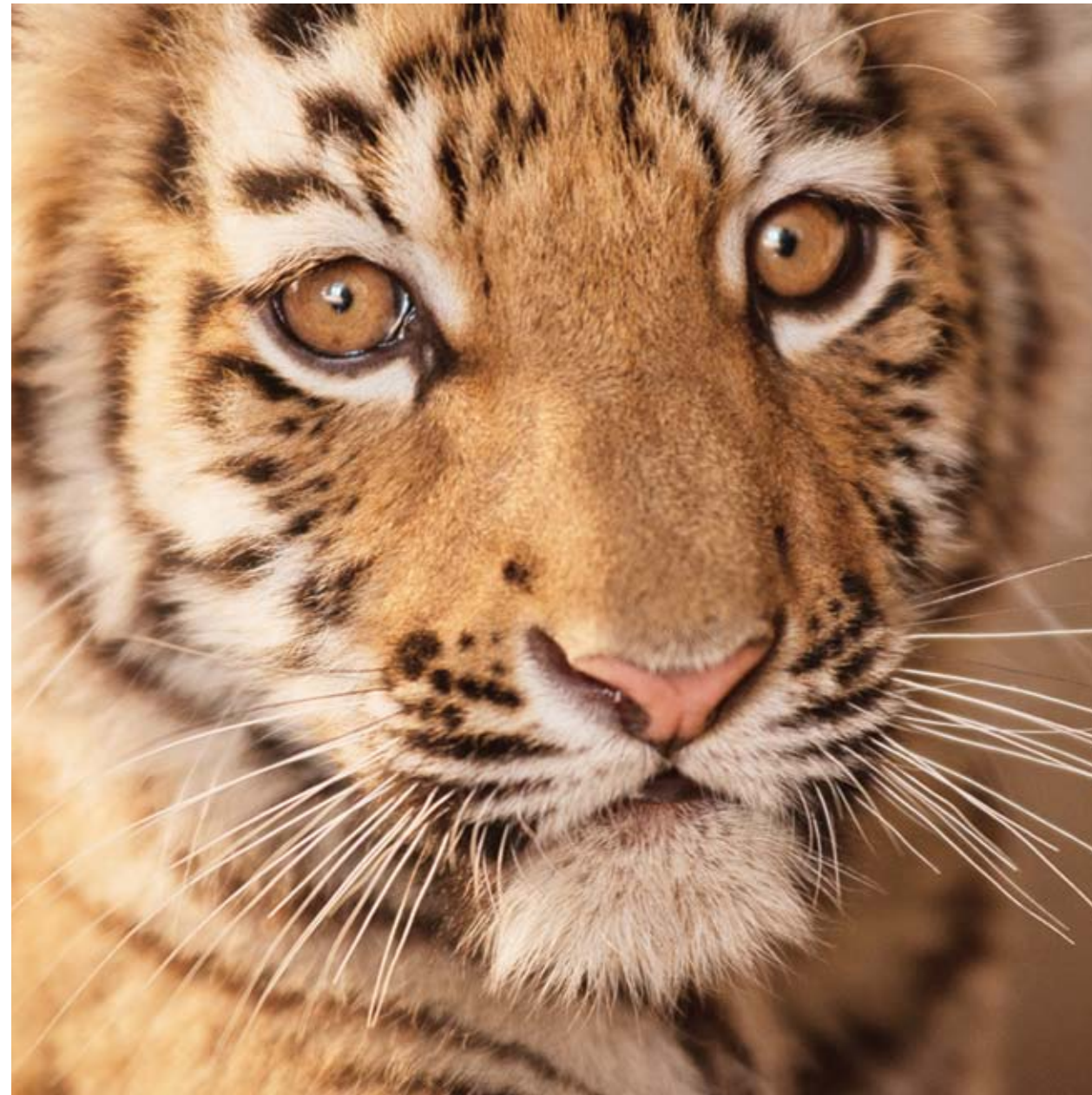
In order to attract public's attention to such holidays as the 5 June – the World Environment Day and 29 July – the International Tiger Day the Amur Tiger Centre in 2014 held a number of events aimed to promote the Amur tiger. Among them are outdoor advertising placement devoted to the World Environment Day; a joint project with the “Coffeemania” company which assumed that all the money gained for the “Small tiger” biscuits were transferred to help the Amur tiger. Events participants got magnets and badges with the “I've helped the Amur tiger” inscription.



500

рублей составляла стоимость пирожного. Примерно столько амурских тигров осталось в дикой природе

The cake price was 500 rubles which almost made the number of the living wildlife Amur tigers



КОНКУРС ДЕТСКОГО РИСУНКА «МЫ ЛЮБИМ АМУРСКОГО ТИГРА»

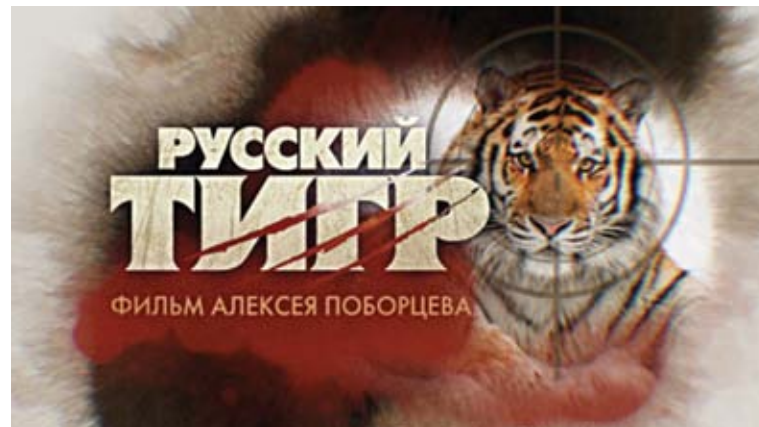
Осенью 2013 года Центр «Амурский тигр» провел конкурс детского рисунка среди учащихся общеобразовательных учреждений среднего (полного) общего образования Владивостока.

СОЗДАНИЕ ТЕМАТИЧЕСКИХ ФИЛЬМОВ, А ТАКЖЕ СОДЕЙСТВИЕ В ПОДГОТОВКЕ ФОТО- И ВИДЕОМАТЕРИАЛОВ ОБ АМУРСКОМ ТИГРЕ И ДАЛЬНЕМ ВОСТОКЕ РОССИИ

При поддержке Центра «Амурский тигр» телеканалом НТВ выпущены документальные фильмы Алексея Поборцева «Русский тигр» и «Тропой тигра», а также художественный фильм Алексея Козлова «След тигра» с Александром Балуевым в главной роли.

Центр «Амурский тигр» создал документальный фильм о Сихотэ-Алинском заповеднике с редкими кадрами с фотоловушек.

В рамках сотрудничества с известным российским блогером Сергеем Долей был создан ряд короткометражных фильмов об амурском тигре и Приморском крае, а также получены уникальные фотоматериалы.



“WE LOVE THE AMUR TIGER” CHILDREN’S DRAWING CONTEST

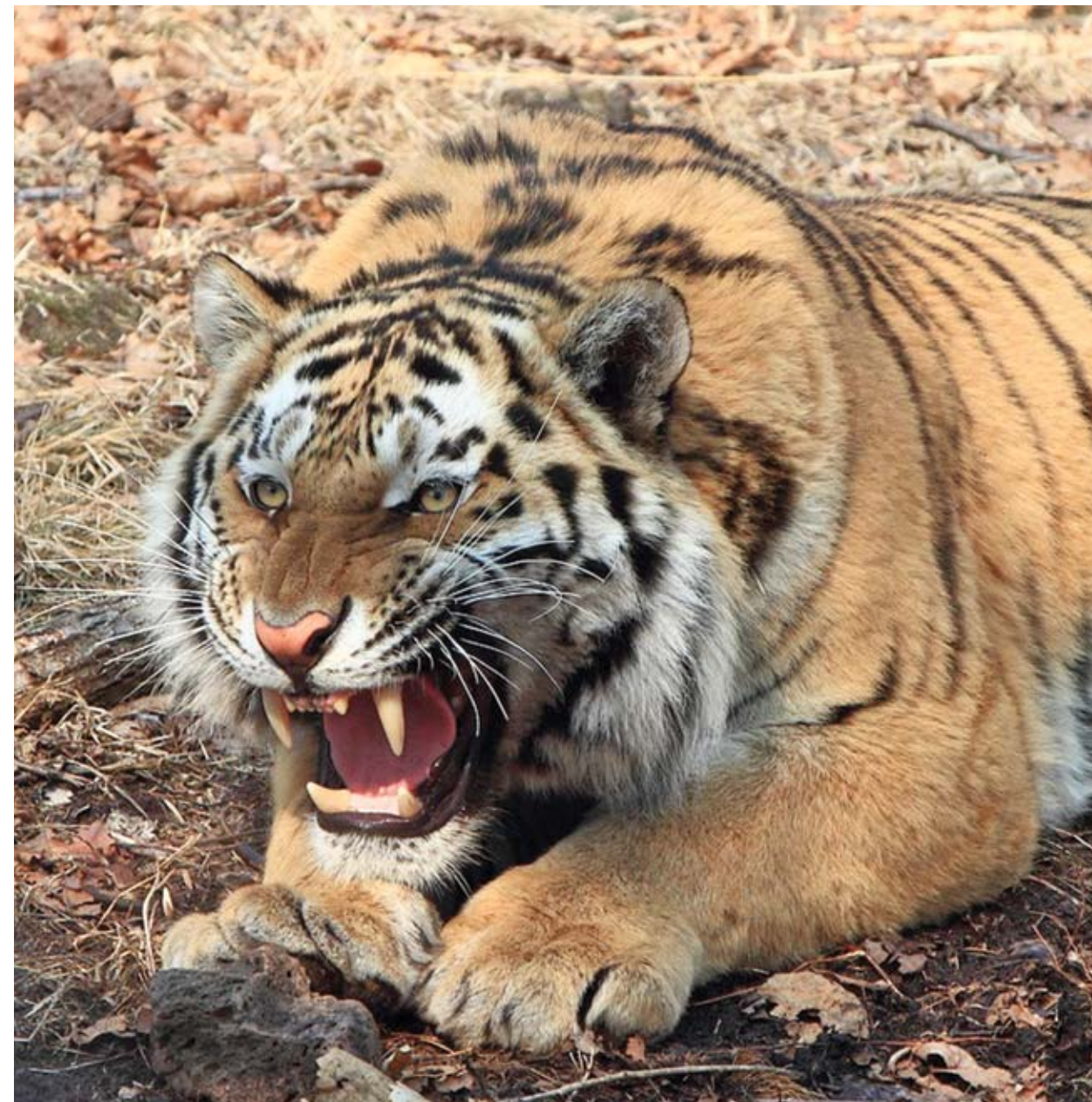
In Autumn 2013 the Amur Tiger Centre held the children’s drawing contest among the secondary schools’ pupils of Vladivostok.

THEMATIC FILMS MAKING, ASSISTANCE IN MAKING PHOTO AND VIDEO CONTENT ON THE AMUR TIGER AND RUSSIAN FAR EAST

With the assistance of the Amur Tiger Centre the NTV channel made “Russian tiger” documentary film by Alexei Pobortsev and is now making the Alexei Kozlov’s “Tiger’s trace” feature film, starring Alexandr Baluev.

The Amur Tiger Centre is making a documentary on the Sikhote-Alin Natural Reserve that contains rare frames from trail cameras. The first part of the film has been made.

Within the frame of cooperation with the famous Russian blogger Sergei Dolya they made a number of short movies about the Amur tiger and the Primorsky Krai. They also received some rare photo content.



ПАРТНЕРЫ PARTNERS



КОНТАКТЫ CONTACTS

Веб-сайт: www.amur-tiger.ru

Электронная почта: info@amur-tiger.ru

Телефон горячей линии: 8 800 770-07-17

Адрес Центра в Москве:

101000, г. Москва, ул. Мясницкая, д. 40, стр. 4

Телефон/факс: +7 (495) 640-89-96

Адрес Центра во Владивостоке

(Приморский филиал):

690091, Приморский край, г. Владивосток,

ул. Петра Великого, д. 4

Телефон: +7 (4232) 22-14-48

Электронная почта: feb@amur-tiger.ru

Web page: www.amur-tiger.ru/en

E-mail: info@amur-tiger.ru

Helpline: 8 800 770-07-17 (Available only in Russia)

Moscow:

101000, Russia, Moscow, Myasnitskaya st., 40, bld. 4

Tel/Fax: +7 (495) 640-89-96

Vladivostok:

(Primorye branch)

690091, Russia, Primorsky Krai, Vladivostok,

Peter the Great st., 4

Tel.: +7 (4232) 22-14-48

E-mail: feb@amur-tiger.ru



www.amur-tiger.ru